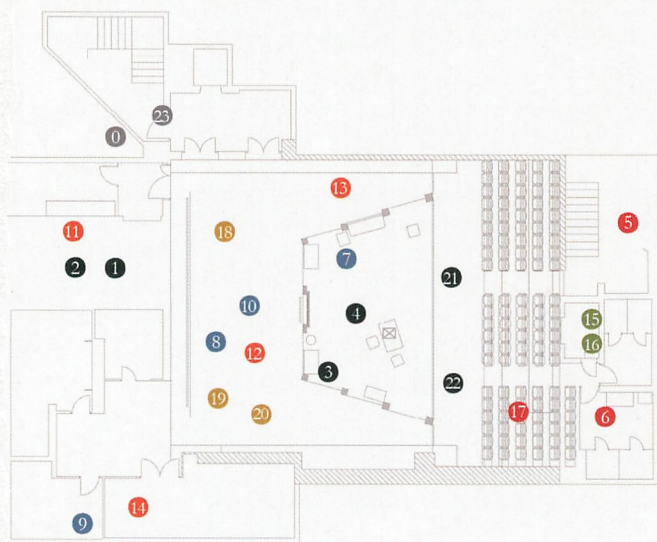


I AM MY OWN WIFE
Guide Book

MAP



- ① 關於仁信合作社
- ② 劇本介紹
- ③ 劇作家介紹
- ④ 導演吳政翰(夏克)
- ⑤ 演員卓香君
- ⑥ 執行製作張境麟(嘎抓)
- ⑦ 執行製作吳佳曄
- ⑧ 舞臺設計廖惠麗(八粒)
- ⑨ 燈光設計許家盈
- ⑩ 服裝設計吳家祺
- ⑪ 作曲/音樂設計汪正一(汪六)
- ⑫ 技術總監林家全
- ⑬ 燈光技術馮祺畚(旗魚)
- ⑭ 舞臺技術趙翊榮、葉力菱
- ⑮ 服裝技術王詩涵
- ⑯ 舞臺監督張君涵(寶)
- ⑰ 舞臺監督廖敏慈(小刀)
- ⑱ 行政助理張宛婷
- ⑲ 文本翻譯劉威辰
- ⑳ 文本助理沈子云
- ㉑ 導演助理廖哲毅
- ㉒ 表演助理周書正
- ㉓ 仁信合作社演出年表及劇照
- 德文指導任書欣
- 音效執行尹皓
- 燈光執行江怡君
- 平面設計、節目單編排章小8

仁信合作社

關於

文／廖惠麗

沒想到時間過這麼快，2007年夏天幾個懷抱夢想的畢業生＋延畢生對彼此說，來吧，我們試看看吧！我們來做戲吧！一定可以的啦！就這樣一直做下去吧！於是我們開始定期開會，在很多咖啡廳喝咖啡聊是非兼開會，在人性空間很認真？！地決定了團名，接著努力尋找第一齣戲要做什麼，大家都像做夢一樣想像未來的生活，可能會沒飯吃，可能會紅翻天，可能會倒團，但是戲要好看，做出來的戲一定要好看。懵懵懂懂的我們真沒想到第一齣戲《山羊，或誰是蘇維亞？》票房竟然慘兮兮。是啊！剛畢業不懂得討生活的幾個年輕人，既不會宣傳也不會行銷，更不會經營團隊。以這個方式空有熱情做戲，即使再努力也不會有認識我們。

做完山羊後，很多老師鼓勵我們去登記立案，也有很多老師在團隊經營及宣傳行銷上給予相當多的幫助與提拔，於是，去年春天真的開始認真思考營運劇團這件事。途中經歷過不懂節制預算的階段，所以賠不少錢，也經歷過沒錢借排練場只好在小小的客廳排戲（現在也是啦……），但是我們慢慢知道這一切的過程都是重要的。

「仁」、「信」、「合作」真真切切表達我們對自己的期許，真的真的一萬分感謝很多很多很多老師的提點，真的真的一萬分感謝把我們養大的臺大戲劇系，真的真的一萬分感謝來幫忙仁信的所有合作夥伴及學長姐學弟妹們，要不是有你們，讓仁信常常保有做戲的熱情與夢想，真不知道苦哈哈要怎麼走下去！也好在這一群人隨時充滿熱情與能量，加上年輕人的活力，就做吧，劇場藝術這一塊呀，愛死了。希望我們做的戲自己滿意，觀眾喜歡，而且要有仁有信還要很人性。



道格萊特

關於劇作家

文字整理／吳政翰、沈子云

道格萊特 (Doug Wright) 於1962年出生於美國德州，現今居住於紐約。

1985年於耶魯完成學士學位。在他就讀於耶魯大學的期間，曾經身為”祕密社會-Wolf's Head Society”的一員（該組織每年皆由16位耶魯的學生組成，成立於1883年）。之後，Doug Wright 於紐約大學完成藝術學位（M.F.A.通常需要二到三年的時間修習，課程包括視覺藝術、創意寫作、製片以及劇場表演藝術等等，不同於一班的學術性質，主要注重於實用與實際操作）。隨後Doug躋身成為美國劇作家行會”Writers Guild”（美國劇作家行會的成員只要包括舞臺劇創作方面的劇作家、作曲家以及作詞家，Doug Wright曾受其中Paul Selvin獎項的肯定）以及”現代導演與編舞者團體”（the Society of Stage Directors and Choreographers）的一員。1995年他首部被矚目的作品《鵝毛筆》（Quills）曾受到三項奧斯卡金項獎、金球獎的提名，更受到Obie獎項”傑出成就”的（Obie獎為每年一度的”非百老匯劇場獎”，主要頒發給紐約的文藝人。獎項包括表演、導演等）與Kessekring獎項”最佳新美國劇作”的肯定。另外，他還有許多作品長期在美國寫作雜誌the Paris Review刊登；並請三度登上Best Short Plays選集。而本劇I Am My Own Wife，則是在2004年榮獲普立茲戲劇獎（Pulitzer Prize for Drama）Tony Awards的最佳劇本；在2005年獲得Lambda文學獎（Lambda Literary Award）；2006年獲得歐洲Toleranzpreis Europa 獎。

Doug Wright的舞臺作品曾在多處劇院上演，包括紐約劇場工作室（New York Theatre Workshop）、林肯中心（Lincoln Center）、WPA劇院、McCarter劇場等等。作品包括：Quills（鵝毛筆），電影劇本（2000）；I Am My Own Wife，舞臺劇劇本（2003）；Grey Gardens，書（2006）；The Little Mermaid（小美人魚），改編迪士尼動畫之百老匯舞臺劇（2007）。

道格萊特將《我的妻子就是我》 定義作「謎的描繪」。

關於劇本

文字整理／吳政翰、沈子云

人們很好奇，為什麼道格萊特會想拿夏洛特當作一個劇本的題材。道格萊特在一段訪談中指出他在與夏洛特的第一次會面，就已經深深的為夏洛特的故事所著迷。道格萊特與夏洛特的身世有多處相似，這點更是引起了他的興趣；萊特的父親跟夏洛特一樣是個古董收藏愛好者，萊特本身跟夏洛特一樣身為同志，而夏洛特身上散發出的老女人氣息，讓萊特想起自己的外婆。種種的相關連，讓萊特與夏洛特兩個有著不同生長背景、文化背景的人牽連了起來。

這部普立茲獎劇作融合了許多主題，其中倍受討論的政治取材道格萊特認為是水到渠成的。

「夏洛特是個活在轉捩點的人物，活在二十世紀的歐洲極權一納粹與共產的魔掌之下。」然而，道格萊特卻不對夏洛特在政治方面做任何的個人評斷；他幫助夏洛特找出東德秘密警察的檔案，並發現夏洛特從前曾當過秘密警察的告密者。但道格表示他只是夏洛特人生故事的讀者，就像舞臺下的每一位觀眾一樣；因此他將夏洛特這個角色塑造得更加複雜與模糊，讓觀眾有想像與參與的空間。

而本劇一大特色，一人掩飾多個角色的獨角戲，是道格萊特對於夏洛特的獨特詮釋。他曾說道「夏洛特扮演多種角色為的是求生存，而採取一人演飾多角的表演手法，相當於真實地將夏洛特呈現在觀眾眼前。

「一個人能存在於一個充滿矛盾的身體裡」，這就是道格萊特創作這齣劇本最初也是最終的理念。

我的妻子就是我

簡介

劇中人物夏洛特（Charlotte von Mahlsdorf）是個有變裝癖的老男人，對古物愛不釋手。在孩童時期殺了他的父親，並且逃過了納粹及共產東德。劇中有三十餘個男女角色由同一位演員演出，全劇如電影轉換般呈現夏洛特的一生。

夏洛特年表

- 1770 - 柏林的Mulack Ritze餐館開張
- 1877 - 愛迪生發明留聲機
- 1911 - Magnus Hirschfeld出版“Die Transvestite”一書
- 1920 - 希特勒組成納粹黨派
- 1928 - 路德(夏洛特)誕生
- 1933 - 希特勒建立德一至第三地國並封自己為總理
- 1933-1945 - 同志被送往集中營
- 1938 - 水晶之夜（上百間猶太教堂、數千間猶太商店被燒毀，一百餘名猶太人遭燒害，三萬人被送往集中營。）
- 1939 - 二戰開始
- 1942 - 路德(夏洛特)與家人逃離柏林
- 1945 - 二戰結束
德國被瓜分為四部分 西邊由英國、美國、法國所屬。東邊由蘇聯所屬
- 1949 - 英美法開始空投物資協助西德
- 1949 May - 道路封鎖截止
- 1949-1961 - 兩百六十萬人從東德移往西德 或從西德移往東德
- 1952-1963 - 共產黨員關閉同性戀酒吧，包括Mulack Ritze
- 1960 - Gunderzeitk博物館開張
- 1961 Aug.13- 柏林圍牆
- 1962- 十八歲的Peter Fechter試圖逃往東柏林 因而被槍殺
- 1989- 匈牙利開放奧地利一側邊界 並允許東德人前往西德旅行
- 1990- 德國統一
夏洛特或國家頒發的榮譽勳章
- 1991- 道格懷特第一次與夏洛特見面
- 1994- 道格懷特開始寫劇本
- 2001- 東德共產首領被關進監獄
- 2002- 夏洛特過世

吳政翰

導演

現任臺大莎士比亞論壇研究助理，臺大戲劇學系第二屆畢業，將赴美國耶魯大學戲劇研究所就讀，主修戲劇顧問及評論 (Dramaturgy & Dramatic Criticism)

表導演經歷

2009《木蘭少女》，飾蔡曉齊，臺大戲劇系十年大戲音樂劇，呂柏伸導演。
2008《回家》，擔任戲劇顧問及翻譯統籌，仁信合作社劇團，杜凱翔導演。
2007《熱鐵皮屋頂上的貓》，擔任戲劇顧問及劇本翻譯改編，臺大藝文工作室青年藝術家劇展
2005《早餐之前》，擔任導演，校內獨立呈現
2004《無可奉告》，擔任導演助理，臺大戲劇系學期製作，符宏征導演。
《第十二夜》，擔任文本顧問，臺大戲劇系第二屆畢業製作，許思賢導演。
2003《All in the Timing 就在那個時候的那個時候》，擔任導演助理，臺大戲劇系學期製作，姚坤君導演。

其他劇場／電影相關經歷

2009 九十七年度新聞局優良電影劇本佳作《找到》。
2008 臺北藝術大學電影創作研究所Ron Norman教授助理及課堂翻譯。
2007 《PAR表演藝術》雜誌網路主編。
2006 國際劇評人協會臺灣分會會員。
2005 「國藝會表演藝術行銷平臺」藝術評論專員。
2004 九十三學年度國科會補助大專生專題研究計畫，紀蔚然教授指導。
2003 九十二學年度國科會補助大專生專題研究計畫，王寶祥助理教授指導。

每一次的初戀、熱戀、失戀都是一幅畫，畫上的溫度依然鮮熱，筆觸依然深刻；
每一幕的爭吵、和好、愧疚都是一座雕像，任何行動都無法重來，修補也無法恢復原狀；
每一段的自戀、自責、自瀆都是一具沈睡的木乃伊，眾人好奇地窺賞這開棺後的私密；
還有迎接新生的喜悅和送別死亡的哀慟。
每個人的到來和離去，都是作品的一部份，回憶不管過了多久，還是會微笑，會流淚。
身為人如此地脆弱又幸福，都因為有感覺，我們都是。



美國，德國，納粹，變裝…，一個離我們這麼遠的劇本，為什麼要做？以上都很重要，但也都不重要。最重要的在人本身。

一個變裝的老頭，一個偽裝的間諜。人為什麼要偽裝？是讓自己更安全，還是沈浸在「每多一道偽裝，就要再一道偽裝」的刺激？偽裝的動機很美，偽裝下的掙扎更美。我們也都在生活中扮演，不是嗎？扮演他人想看的「自己」，扮演自己想看的「他人」，那麼「自己」又在哪裡？記得小時候玩玩具或辦家家酒，自己最高紀錄男女老少扮演過多少個角色？記得上次站在鏡子前面愛美耍帥或自憐自艾說了些什麼嗎？記得自己在部落格和個人版囉唆了多少不用說的，隱瞞了多少應該說的？我們究竟在喬裝成誰？我們要說給誰聽，或者給誰看？卸下了重重的扮演之後，我們剩下的，只有寂寞。

變裝和偽裝下的夏洛特究竟是道德上的害群之馬？或者，只是代罪羔羊？劇作家道格·萊特對於夏洛特的過去和作為不做任何道德上的批判，而是將劇中人性的多面向層層剝離，幻化成這色彩繽紛、節奏鮮明（或說陰陽怪氣、光怪陸離）的劇本。這麼好玩的東西怎麼能不挑戰呢？

本劇的詮釋主軸放在夏洛特所說的3M：Museum、Möbel、Männer（即博物館、家具、人）。故事由她的博物館說起，一件件看似老舊的古董家具，不僅僅是累積她回憶的部分，也是過去幾世代的所有者歷史的交集，每個物件都是生命的載體，人與人因為這些物件的存在得以交流。如同她在劇中所說：「那都是記錄，對吧？是生活的，也是生命的。」人，是生命的主體。每個人的性格猶如一顆鑽石，由很多個切割面組成，這些切割面就像是劇中的多種角色，看似毫不相干的個體卻是人的集合體。就另一方面而言，「博物館」之中存在著「人」和「物件」。古董的物件是舊時代的，跨性別的夏洛特是顛覆傳統的，兩相背離的矛盾竟相容在這個處處玄機的博物館裡，時空和角色產生了重疊，人物和物件被賦予了生命，進行了對話。我以「多重」和「交疊」的概念來發想，藉由時空、角色、調度、鏡像、燈光、表演等劇場元素來交互呈現，以多重表演、多元媒介、多維時空的對照來說故事，用物理情境加強心理情感，試圖將劇場空間放置在一個不安全的地帶，如履薄冰般進行一場跨性別、跨角色、跨時空、跨議題的跨越遊歷。

最後，謝謝柏仲和關姚，我走到這一步都是你們害的一還好有你們。謝謝香君，希望我有讓妳在臺上發光。謝謝相聲演員小虎牙和胯下演員強納森兩位導助，我到美國沒有你們怎麼辦。謝謝仁信的伙伴們，我們會在創作的路上一起努力。謝謝爸媽給的一切。謝謝我愛的人（雖然好多）和愛我的人（其實也不少），請繼續愛我，還有你身邊的人。

卓香君

演員；飾 夏洛特

畢業於臺大戲劇學系，將赴英University of Essex East 15 Acting School 就讀。現為仁信合作社劇團成員。

表演經歷

2009《木蘭少女》，飾袁氏，臺大戲劇學系十年鉅獻音樂劇，呂柏伸導演。
2008《山羊或誰是蘇維亞？》，飾Stevie，仁信合作社劇團製作，樊宗錡導演。

《馬穆與精靈》，飾精靈，沙丁龐克劇團製作，馬照琪導演。

《看·病》，飾家屬，國立中正文化中心製作之新人新視野，游書珣、許思賢共同導演。

2007《熱鐵皮屋頂上的貓》，飾 Maggie，臺大藝文中心策劃，洪建藏、卓香君、林見朗共同導演。《Happy Together》，飾Y，96年五校戲劇聯演，陳又津導演。

《韓國---首爾我愛你》，飾美韓，裕美子倉庫劇團製作，江佩潔導演。

《看不見的城市》，飾主播等，國立中正文化中心製作，魏瑛娟、黎煥雄、鴻鴻、陳立華共同導演

2006《血如噴泉》，飾奶媽，臺大戲劇學系學期製作，魏瑛娟導演。

《Cloud 9九重天》，飾依蓮、貝蒂，臺大戲劇系畢業製作，樊宗錡導演。

如果我有一座博物館，
我想要的大概就跟博物館驚魂夜差不多，但是電影都拍出來了，還拍到第二集。

想對夏洛特說的話

每個人都存在於一個充滿矛盾的身體裡。
在我一步步想要接近你的同時，我就和道格一樣，一步步的了解我自己。尤其是在面對——危險。
在知道要飾演三十五個角色的時候，我覺得好危險，
在去美國面試全盤損壞的時候，我覺得好危險。
在懷疑自己還能不能演戲的時候，我覺得好危險。
在認知到自己還是太年輕的時候，我覺得好危險。
在只有一個人的舞台，我覺得好危險。

但是就算身體裡有這麼多膽怯，依舊有一部分的我，
好想好想把你呈現在舞台上。

因為你好美。

那種千瘡百孔之後的優雅，讓我在跟你一起面對危險時，了解到其實並不需要把危險消滅，而是嘗試著將它環抱在側，如同你與老虎一般，找到我與危險的平衡點。

你是一個比女人還完美的人。



張境麟

執行製作

現任仁信合作社劇團行政。

劇場相關經歷

2006《小偷嘉年華會》，擔任舞監，臺大戲劇學系畢業製作，杜凱翔導演。

《二號》，擔任演員，95年四校聯演，臺大戲劇學系製作，杜凱翔導演。

《晚安媽媽》，擔任導演，臺大戲劇學系暑期劇展。

《血如噴泉》，擔任演員，臺大戲劇學系學期製作，魏瑛娟導演。

2005《犀牛》，擔任王蔚林之舞臺監督助理，臺大戲劇學系畢業製作，馮光偉導演。

《化合物》，擔任舞監，臺北樂府樂旗藝術團製作，廖惠麗導演。

如果我有一座博物館，
我要把全部的時空放進去。然後，用上全部的時間，
打開時空的任意門，品嚐每個時代。



吳佳曄

執行製作

畢業於臺大戲劇學系，預計明年將赴英國攻讀碩士。

劇場相關經歷

2006《血如噴泉》，任執行製作助理，臺大戲劇學系學期製作，魏瑛娟導演。

《Cloud 9九重天》，任理論組，臺大戲劇系畢業製作，樊宗錡導演。

《美國天使》，任服裝製作助理，臺大戲劇系畢業製作。

2004《無可奉告》，任燈光組，臺大戲劇系學期製作。

如果我有一座博物館，

我想有一座收集愛的博物館，各式各樣的愛，可能是歌，可能是書，可能只是粉紅色的泡泡或綠色的草原，或者是某個離開的人的花襯衫，然後我要活在裡面，活在永不消逝的愛裡。

張宛婷

行政助理

現就讀臺大戲劇學研究所三年級。

劇場相關經歷

2008《黑色童話—枕頭人》，仁信合作社劇團製作，擔任執行製作，樊宗錡導演。

2007《專程造訪》，臺大戲劇學系學期製作，擔任執行製作助理，傅裕惠導演。

2007《皇后橋下》，臺大戲劇學系暑期劇展，擔任舞臺監督，馮勃棣導演。

2008《羅密歐與茱麗葉—獸版》，臺大戲劇學系學期製作，擔任燈光組員，王嘉明導演。

如果我有一座博物館，

我會陳列出一生中令我著迷的人事物，它們幾乎是構成我之所以為我的所有元素。一打開門，就瀏覽得到我赤禿禿的愛。……好像給人太多壓迫感了？（笑）



廖惠麗

舞臺設計

臺大戲劇學系第五屆畢業。

現任臺大戲劇學系劇場技術助教。

舞臺設計作品

2009《頑童與魔法》，兩廳院歌劇工作坊，Jean Michel Cricqui導演。

《我的妻子就是我》，仁信合作社劇團製作，吳政翰導演。

2008《歌劇風華II》，兩廳院歌劇工作坊，Petra Miller導演。

《歌劇風華I》，兩廳院歌劇工作坊，Petra Miller導演。

2007《花言·巧語·身聲漫》，組合語言舞團製作，賴翠霜、楊琇如及李國治編舞。

2006《CLOUD 9 九重天》，臺大戲劇學系畢業製作，樊宗錡導演。

《二號》，95年四校聯演，臺大戲劇學系製作，杜凱翔導演。

《晚安媽媽》，臺大戲劇學系暑期劇展，張境麟導演。

《Rumours》，臺大外文系製作，陳韻律導演。

《二號》，5號劇團製作，杜凱翔導演。

劇場相關經歷

2008《黑色童話－枕頭人》，擔任製作總監、平面設計，仁信合作社劇團製作，樊宗錡導演。

2005《化合物》，擔任導演，臺北樂府樂旗藝術團製作。

如果我有一座博物館，

如果我有一座博物館，那我一定是非常lucky的人。

我想我的收藏品一定也是家具，從古到今各類型的家具我都要！

從羅馬柱（這好像不算家具）到太空椅我都想收藏，還有各式各樣的小玩意，打字機，懷錶，茶壺，鵝毛筆，醫生包，牛鈴，手槍，留聲機，百寶箱…

這樣以後做戲就不用為了道具/家具奔波勞碌，或是因為太貴而扼腕，或是找不到而傷心。

其實我想要收藏的是小叮噹吧！



舞臺模型照



許家盈

燈光設計

臺大戲劇學系畢。

美國紐約大學(NYU)劇場設計研究所。劇場自由工作者。

燈光設計作品

2008《枕頭人》，仁信合作社劇團製作，樊宗錡導演。

《回家》，仁信合作社劇團製作，杜凱翔導演。

《山羊或誰是蘇維亞》，仁信合作社劇團製作，樊宗錡導演。

2007《哥本哈根》燈光助理設計，動見體劇團，符宏征導演。

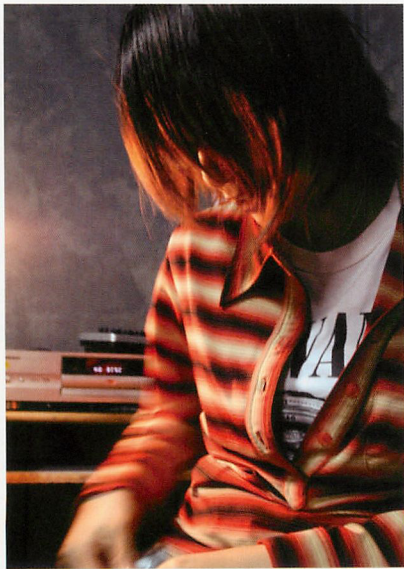
《音樂劇-Merrily We Roll Along》，輔仁大學外國語文學系 畢業公演。

《布拉格劇場設計四年展 PQ' 07》學生組第一名。

《布拉格劇場設計四年展 PQ' 07》劇場藝術節設計競賽 (Scenofest)，獲選 評審特別獎(Jury Selected Project)。

2006《Cloud 9 九重天》，臺大戲劇學系畢業製作，樊宗錡導演。

《靈魂的浪》，臺大現代舞社年度公演。



吳家祺

服裝設計

臺大戲劇學系第五屆畢業，現就讀於師大美術研究所藝術指導組。

服裝設計作品

2008《2+1》，獨立製片電影。

2007第七屆臺北國際重唱大賽－歌手組：Focal Plus。

2006《小偷嘉年華會》，臺大戲劇系第五屆畢業製作。

2005第五屆臺北國際重唱大賽－重唱組：豹米花。

《噢！媽媽咪呀！》，臺大合唱團藝術季創作音樂劇。

《婚禮即將到來》，獨立呈現製作。

劇場相關經歷

2007《戀戀經典·風華再現》，擔任舞臺監督，臺大合唱團音樂會。

2006《祕密聲林》，擔任燈光設計，臺大合唱團音樂會。

2005《血如噴泉》，任服裝技術助理，臺大戲劇系學期製作。

2004《無可奉告》，任服裝技術助理，臺大戲劇系學期製作。

如果我有一座博物館，

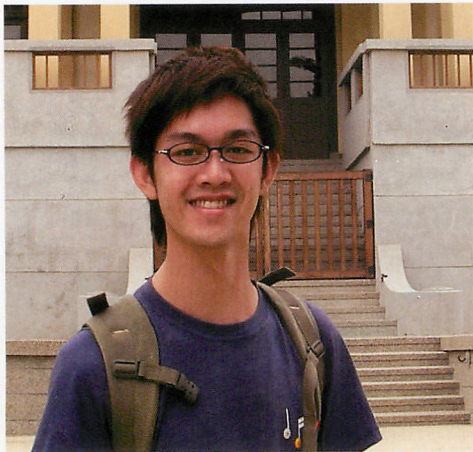
我想要蒐集每一個人幸福的微笑。

因為太多的眼淚會加速海平面上升，過旺的怒氣會催促溫室效應。

我的博物館很環保。

歡迎來到我的微笑博物館，微笑是唯一的入場券。

如果笑到掉眼淚，出口在後面。



吳家祺

服裝設計理念

一位演員分飾三十六角，恣意在舞臺上出入眾角色之間，無法快換，除了累贅，更非劇作家的初衷。

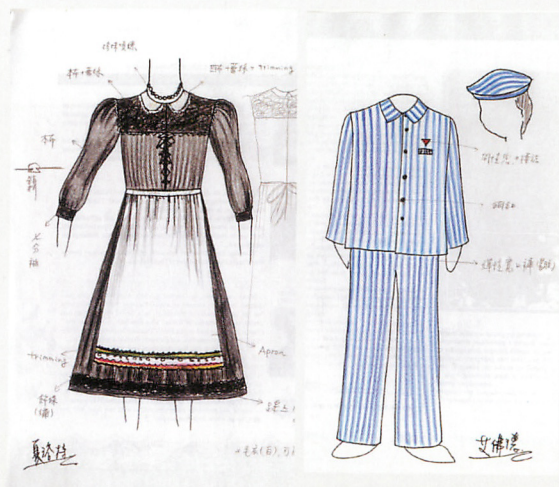
於是思考著一套衣服和三十六個角色之間的關係。

導演說：「多重。」

夏洛特說：「博物館、家具、男人。」還有：「我的妻子就是我。」

「多重」是所有設計的核心。

僅有的一套衣服不該是單一角色詮釋的限制，夏洛特是載體，承載其他所有角色的情感與記憶，唯有透過她/他才能一一現身。夏洛特身處博物館，不管裡裡外外，每個角色像各式家具，各自有各自的身世要說，而男人，是她的摯愛，如同寶物一般。服裝設計將夏洛特視為博物館的收藏之一，並以此為概念，藉以多重為製作手法，串連三十六個角色。



汪正一

作曲／音樂設計

自由音樂工作者（劇場配樂、影片配樂、Bass彈奏、編曲、錄音工程），畢業於臺灣大學財金系。

劇場配樂作品

- 2009《Unique》，北藝大舞蹈研究所聯合舞展董怡芬編舞作品配樂。
 - 《維洛納二紳士》，臺南人劇團。
 - 《從來到世上的第一天開始》，舞次方舞蹈工作坊。
- 2008《枕頭人》，仁信合作社。
 - 《無國界—我的天堂》，8213肢體舞蹈劇團。
 - 《閹雞》，臺南人劇團。
 - 《回家》，仁信合作社。
- 2007《越位》，第九屆臺北藝術節，孫悅泰獨舞。
 - 《王牌冤家》，臺大戲劇系暑期劇展。

影片配樂作品

- 2009《阿公？》，RIT學生林慈惠畢業製作。
 - 《轉屋下》，RIT學生姜博陸畢業製作。
- 2008《表白》，中正傳播畢業製作。
 - 《I'm NOT a super hero》，RIT學生林慈惠電影。

如果我有一座博物館，
不管我收藏甚麼，我真心希望它們晚上會醒過來。

關於音樂

這個劇本在文化、語言、時代上的隔閡我想是這齣戲在臺灣劇場要上演最需要克服的事情，但是重現當時當地的音樂似乎也無法讓臺灣的觀眾進入那個時空，所以要怎麼結合現代的聲音去重現當時的氣氛，符合人物的背景，是這次音樂設計上最大的挑戰。



林家全

技術總監

臺大戲劇系畢業。

現任職於瓦豆製作設計部，仁信合作社劇團技術總監。

經歷

2009《我的妻子就是我》擔任技術總監，仁信合作社劇團，吳政翰導演。

《玩芭蕾3》擔任舞臺監督，臺北首督芭蕾舞團，編舞：許進豐等人。

《窮鬼》擔任舞臺監督，野墨坊，陳世文導演。

2008《聖誕節慶—臺北大有歡喜》擔任燈光技術指導，臺北靈糧堂，趙中澄設計。

《黑色童話—枕頭人》擔任燈光技術指導，仁信合作社劇團，許家盈設計。

《第三屆蔡瑞月舞蹈節》擔任舞臺監督，蔡瑞月舞蹈研究社。

2007—2008 國防部藝工隊

2006『臺大戲劇學系暑期劇展』擔任燈光技術總監。

如果我有一座博物館，
我會把仁信的東西全部放進去，
有來幫忙仁信的大家，
也有來看戲的你，
還有我們自己。
希望大家也能把仁信放進自己的博物館，
《仁信合作社博物館》隆重開幕！



馮祺奮

燈光技術

現就讀臺大戲劇學系四年級就快要畢業。

燈光設計作品

- 2008《話》，臺大戲劇系畢業製作，陳和榆導演。
《女子弄》，第一屆臺北藝穗節，陳曄瑩編舞。
2007《單》，第七屆靈魂的浪，陳蕙珊編舞。
《王牌冤家》，臺大戲劇系暑期劇展，陳和榆導演。
《皇后橋下》，臺大戲劇系暑期劇展，馮勃棣導演。

燈光助理經歷

- 2009《北極之光－鍾愛版》，擔任劉權富之燈光設計助理，屏風表演班製作。
2008《羅密歐與茱麗葉－獸版》，擔任劉權富之燈光設計暨技術助理，臺大戲劇系學期製作，
王嘉明導演。
2007《專程造訪》，擔任劉權富之燈光設計助理，臺大戲劇系學期製作，
傅裕惠導演。

劇場其他相關經歷

- 2009《我的妻子就是我》，擔任燈光技術，仁信合作社製作，吳政翰導演。
2008《掰啦女孩》，擔任燈光技術，97年五校聯演，臺大戲劇系製作，樊宗錡導演。
2007《布萊頓海灘的回憶》，飾白蘭琦，臺大戲劇系暑期劇展，魏琄郁導演。
2006《晚安媽媽》，擔任舞監，臺大戲劇系暑期劇展，張境麟。

如果我有一座博物館，

它必須擁有不同的展示廳，一系列的；特立獨行的……重要的它必須要可以一直變化，牆壁、地板、氣味、光線……。內容物？我想我要展示的不是物件，是不同不同的情緒、思緒、經歷、思念……。不管是什麼，我想我都很貪心，不停的想要完整，這就是全部。



王詩涵

服裝技術

現為臺大戲劇學系大四學生。

劇場相關經歷

2008《羅密歐與茱莉葉：獸版》，擔任王怡美之服裝技術助理，臺大戲劇學系學期製作。

《靈魂的浪》，擔任舞臺監督，臺大現代舞社創作舞展。

2007《專程造訪》，擔任王怡美之服裝技術助理，臺大戲劇學系學期製作。

2006《小偷嘉年華會》，擔任吳家祺之服裝技術助理，臺大戲劇學系畢業製作。

《明天此時》，擔任舞臺監督，臺大戲劇學系大一製作。

如果我有一座博物館，

我無法決定它要是一座什麼主題的博物館。

說起來我還是很愛這個世界。（笑）

還有，我可以住在裡面嗎？——搞不好我早就住在裡面。雖然那些東西要變成正規展品應該要十萬年。



葉力菱

舞臺技術

臺大戲劇系三年級。

劇場相關經歷

2009《木蘭少女》，擔任劉達倫之舞臺設計助理，臺大戲劇學系學期製作。

2008《話—Speaking in Tongues》，擔任陳亮言及高天翼之燈光技術助理，臺大戲劇學系畢業製作。

2008《友情晚宴》，演員／燈光組，臺大戲劇學系大一製作。

如果我有一座博物館，
博物館的正中央一定要放一張柔軟舒適的香香的大床，
床旁邊要放一輛腳踏車。



趙翊茱

舞臺技術

臺大戲劇學系大三學生。

劇場相關經歷

2009《木蘭少女》，擔任舞臺設計助理，臺大戲劇學系十年鉅獻音樂劇，呂柏伸導演。

2009《五個同衣女子》，擔任服裝設計助理，臺大戲劇學系寒假獨立呈現，林孟寶導演。

2008《掰啦女孩》，擔任舞臺監督，五校六系聯合暑期劇展，樊宗錡導演。

2007《The Dining Room-飯廳》，擔任舞臺監督助理，臺大戲劇學系畢業製作，黃彥霖。

2007《水》，擔任舞臺監督，臺大戲劇學系暑期劇展，張君涵導演。

2007《夏日煙雲》，擔任舞臺組及演員，臺大戲劇學系大一製作。

表導演經歷

2008《羅密歐與茱麗葉-獸版》，擔任演員，臺大戲劇學系學期製作，王嘉明導演。

如果我有一座博物館，
我想要有一座聲音的博物館。
我要把在任何聽到的聲音收集，
蟬聲，海聲，風聲.....
分門別類。隨時，
撥放。



張君涵

舞臺監督

臺大戲劇學系第七屆畢業。

舞臺監督經歷

2009《我的妻子就是我》，仁信合作社劇團製作，吳政翰導演。

《黑色遊戲》，夢奇地劇場，許孟霖導演。

2008《海邊的房間》，沒五沒活劇團，杜凱翔導演。

2007《專程造訪》，臺大戲劇學系學期製作，傅裕惠導演。

《Happy Together》，96年四校聯演，臺大戲劇學系製作，陳又津導演。

劇場相關經歷

2009《掰啦女孩》，擔任排演助理，創作社劇團製作，李小平導演。

《I Love You, You're Perfect, Now Change》，擔任導演，曙光劇團製作。

2008《羅密歐與茱麗葉—獸版》，擔任導演助理/劇本翻譯，臺大戲劇學系學期製作。

《話Speaking in Tongues》，擔任理論研究/劇本翻譯，臺大戲劇學系畢業製作。

2007《專程造訪》，兼任導演助理，臺大戲劇學系學期製作。

《水》，擔任導演/編劇，臺大戲劇學系暑期劇展。

《I Love You, You're Perfect, Now Change》，擔任導演助理/中文字幕翻譯，嵐創作體製作。

如果我有一座博物館，

我的博物館叫作Emily's Ultimate Backstreet Boys Museum。

裡面會放我所有新好男孩的CD照片海報T恤雜誌筆記本別針胸章新好男孩版版服，最重要的是要把我和AJ在中正機場的激情握手照放大100倍，放在大廳的正中央供所有來參觀的人欣賞。

對了，就是下面那張，我是左邊數來第三個人。



廖敏慈

舞臺監督

畢業於臺灣大學戲劇系，現為劇場自由工作者。

舞臺監督經歷

2009《情歌》，臺大戲劇學系學生獨立呈現，馮勃棣導演。

2008《話》，臺大戲劇學系畢業製作，陳和榆導演。

《回家》，仁信合作社劇團，杜凱翔導演。

《羅密歐與茱麗葉—獸版》，臺大戲劇學系學期製作，王嘉明導演。

《山羊或，誰是蘇維亞》，仁信合作社劇團，樊宗錡導演。

2007《Confession》，臺大戲劇學系暑期劇展。

2006《婚姻場景》，臺大戲劇學系暑期劇展，許培根導演。

《晚安媽媽》，臺大戲劇學系暑期劇展，張境麟導演。

《明年此時》，臺大戲劇學系第七屆大一製作。

劇場其他經歷

2009《黑色遊戲》，任舞臺技術，夢奇地劇團，許孟霖導演。

2008《掰啦女孩》，任燈光助理，五校聯展臺大戲劇學系，樊宗錡導演。

2007《Happy Together》，任導演助理，五校聯展臺大戲劇學系，陳又津導演。

2006《九重天》《小偷嘉年華》，任執行製作助理，臺大戲劇學系畢業製作。

如果我有一座博物館，

大概會充滿宅宅的物品（笑）。

但我真正想收藏的，或許只是一齣做了很爽的戲，一首很棒的歌，一次很low的開會，或，一個片刻。



劉威辰

文本翻譯

現為臺大外文所碩士生。

劇場相關經歷

2008《Love Supreme》，擔任導演助理，臺大外文系製作，辜炳達導演。

2007《West Ages》，擔任舞者，花城舞展。

翻譯相關經歷

2009《臺大校歌》，沈剛伯作詞，中翻英。

《臺大校史館導覽稿》，陳鵬帆撰，校訂。

2007《Doubt》，John Patrick Shanley撰，英翻中。

如果我有一座博物館，
那我的博物館一定要賣爆米花，因為博物館的爆米花
最好吃。

沈子云

文本助理

現就讀臺灣大學外文系。

單純是個戲迷

如果我有一座博物館，
那一定會是冰淇淋博物館。



廖哲毅

導演助理

臺大戲劇系二年級。

經歷

進了戲劇系，我才發現，原來人生從現在才開始。

如果我有一座博物館，
我就會把裡面所有的收藏全部賣掉，然後把香君買回來
每天開放遊客入館參訪，我想很快錢就可以通通賺回來



周書正

表演助理

現為臺大戲劇學系大二學生。

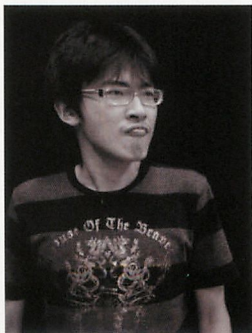
劇場相關經歷

2009《木蘭少女》，飾歌隊，臺大戲劇學系十年鉅獻音樂劇，呂柏伸導演。

2008《五個同衣女子》，擔任林孟寰之導演助理，臺大戲劇系寒假劇展。

《話》，擔任廖敏慈之舞臺監督助理，臺大戲劇學系畢業製作，陳和榆導演。

如果我有一座博物館，
我會把收藏賣了然後隔間出租
博物館一樣可以開放，只是收藏品是人



仁信合作社

歷年演出作品

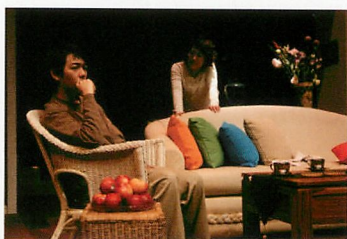
創團作品－《山羊或誰是蘇維亞？》

時間：2008年3月14日-3月16日

地點：臺大劇場

導演：樊宗錡

演員：杜凱翔、卓香君、許培根、鮑奕安



第2號作品—哈洛·品特《回家》

時間：2008年7月11日-7月13日

地點：牯嶺街小劇場

導演：杜凱翔

演員：許孟霖、張凱茗、吳家瑋、洪健藏、黃彥霖、陳和榆



第3號作品—《黑色童話—枕頭人》

臺北場時間：2008年11月7日-11月9日；

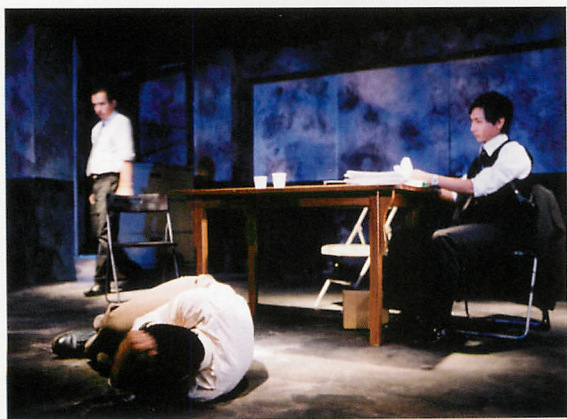
地點：皇冠藝文中心小劇場

臺南場時間：2009年1月2日-1月4日；

地點：臺南人戲工場

導演：樊宗錡

演員：王宏元、張家禎、徐維廷、黃士勛、吳家瑋、陳曄瑩、李坤龍、周翊誠



仁信合作社第四號作品

我的妻子就是我

I A m M y O w n W i f e

2009.07.03 - 07.05 臺北皇冠小劇場

友情客串演出

廖哲毅 周書正 呂名堯 張宛婷
徐維廷 偕志語 鄭文瀚 陳恩翠
李書樵 齊子涵 馮元
郭虹谷 蔡允中 杜凱捷

贊助單位

臺北市文化局、財團法人國家文化藝術基金會、國泰人壽

感謝名單(無特殊排列順序)

臺北市文化局
財團法人國家文化藝術基金會
國泰人壽
臺大戲劇學系
臺大戲劇學系系學會
臺南人劇團
表演藝術雜誌
中央廣播電臺
華視新聞雜誌
瓦豆製作有限公司
鑫天幕國際有限公司
花莉特效化妝材料行
立光眼鏡行
野墨坊
小福印刷

紀蔚然 老師、林鶴宜 老師、彭鏡禧 老師、楊世彭 老師、朱靜美 老師、姚坤君 老師、呂柏伸 老師、王怡美 老師、劉達倫 老師、劉權富 老師、范朝煒 老師、林佳蕙 女士(美麗佳人)、方壯莉 女士(國泰人壽)、廖俊逞 先生、廖琇如 女士、劉怡麟 女士、劉鍾斌 先生、梁紅玉 女士(中央廣播電臺)、陳汎瑜 女士(華視新聞雜誌)、張明珠 女士

江彥德、王希文、郭虹谷、林孟寰、施昀佑、趙翊榮、葉力菱、廖音喬、陳慧、陳恩翠、許昕瑜、陳幼欣、偕志語、鄭秀玲、鄧湘庭、陳映蓉、雷婷婷、Afra、歐哲綸、歐書廷、李芷嫻、彭靖文、莫家豪、伊妲茵、王識安、鄭郁亭、鄭文瀚、熊一心、周兆樺、郭人華、徐仁駿、李書樵、余瑞培

所有劇組同仁

第五屆親愛的們
親愛的舜老師
支持我們的爸爸媽媽家人及朋友
以及來看戲的您

有你們的支持指教，仁信合作社才能繼續成長
謝謝!!!

華麗演出陣容【K24】高丞賢【木蘭少女】賴盈螢 林玟誼·唐邦筠·全書樵·蔡苑真

媽啊！

我們五個人裡
有沒有人是沒和他搞過的？

慾望城市×台灣鄉土
【仁信合作社第五號作品】

華麗復刻版

五個同衣女子

Five Women Wearing the Same Dress

【美國心玫瑰情】Alan Ball編劇

林孟襄導演

南北串聯 歡喜辦桌

台北 09/18-20 台大劇場

台南 10/02-04 台南人戲工場

2009年初台大校園演出好評不斷

台北台南巡迴演出，期待與您歡喜相見

改編自《美國心·玫瑰情》奧斯卡金獎編劇

Alan Ball 舞台劇本《五個同衣女子》

仁信合作社熱情推出，台灣首次中文演出製

作。場景從美國田納西州搬到溫暖的台灣南

部小鎮，五個伴娘從婚禮上落跑，在房間裡

開始談「性」說「愛」

卻在這時，有個男人走了進來.....

男人女人，到底是彼此戀愛、做愛或者是傷害？

票價 | 360元

8/20前購買可享75折優惠

臺大教職員8折、學生8折

團體購票十張以上8折、兩廳院之友9折

(以上優惠擇一折扣，恕不提供雙重優惠)

購票請洽兩廳院售票系統 (7/15 啟售)

I AM MY OWN WIFE
Opening Hours

2009

7.3 Fri. 7:30pm

7.4 Sat. 2:30pm

7.4 Sat. 7:30pm

7.5 Sun. 2:30pm

皇冠小劇場・臺北